

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jeden Bóg i Ojciec wszystkich, — ponad wszystkimi i przez wszystkich i we wszystkich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeden Bóg i Ojciec wszystkich Ten przy wszystkich i przez wszystkich i we wszystkich was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeden Bóg i Ojciec wszystkich,* który jest ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeden Bóg i Ojciec wszystkich, (Ten) przy* wszystkich i przez wszystkich i we wszystkich. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeden Bóg i Ojciec wszystkich (Ten) przy wszystkich i przez wszystkich i we wszystkich was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad wszystkimi, przez wszystkich i w was wszystkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest nade wszystko i po wszystkich, i we wszystkich was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeden Bóg i Ociec wszytkich, który jest nade wszytkie i po wszytkim i we wszytkich nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden jest Bóg i Ojciec wszystkich, który [jest i działa] ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeden jest Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad wszystkimi, działa przez wszystkich i we wszystkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jeden Bóg i Ojciec wszystkich. On jest ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeden Bóg i Ojciec wszystkich! On nad wszystkim, i podczas wszystkiego, i we

¹⁾ <x>50 6:4</x>; <x>450 14:9</x>; <x>460 2:10</x>; <x>520 3:30</x>; <x>530 8:4</x>; <x>550 3:20</x>; <x>560 3:14</x>; <x>610 2:5</x>

²⁾ <x>520 11:36</x>; <x>530 12:6</x>

³⁾ Możliwe są tu inne znaczenia przyimka oryginału, np. "przed", "z powodu".

			wszystkim!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	jeden Bóg, Ojciec wszystkich ludzi, który jest ponad wszystkimi i działa przez wszystkich i we wszystkich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który (jest i działa) ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	один Бог і Батько всіх, який над усіма, і через усіх, і в усіх [нас].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeden Bóg i Ojciec wszystkich, przy wszystkich, dla wszystkich oraz w was wszystkich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i jeden też Bóg, Ojciec wszystkich, który włada nad wszystkimi, działa przez wszystkich i jest we wszystkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad wszystkimi i przez wszystkich, i we wszystkich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i jeden wspólny Ojciec nas wszystkich, który panuje nad wszystkimi, działa przez wszystkich i mieszka w nas wszystkich.